

COUPLING LK 4HL WATER ADJ COUPLING LK 4HL

ESP Instrucciones de uso



CE
0123

REF 2100272-0002/2020.11

Conjunto suministrado



REF 1600866-001



REF 1600902-001



Accesorios opcionales



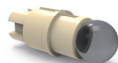
REF 1600036-006



REF 1501955-001



REF 1300155-001



REF 1501880-001

Sumario

1 Símbolos.....	2	7 Reacondicionamiento y servicio..	7
1.1 Descripción de los símbolos utilizados	2	7.1 Mantenimiento	7
2 Identificación y uso previsto.....	3	7.1.1 Precauciones de mantenimiento	7
2.1 Identificación	3	7.2 Limpieza-desinfección manual ..	7
2.2 Uso previsto	3	7.2.1 Limpieza	8
3 Precauciones de uso.....	3	7.2.2 Desinfección	8
4 Descripción.....	4	7.3 Lubricación y controles	8
4.1 Vista general	4	7.3.1 Lubricación	8
4.2 Datos técnicos	4	7.3.2 Controles	8
4.3 Efectos adversos	4	7.4 Servicio	8
4.4 Condiciones de transporte y almacenamiento	4	7.4.1 Sustitución de las juntas tóricas y de la junta plana ..	8
4.5 Protección medioambiental e indicaciones para la eliminación ..	5	7.4.2 Sustitución del LED	9
5 Montaje.....	5	7.4.3 Resolución de problemas del LED	9
5.1 Instalación del enlace en la manguera	5	8 Información general, condiciones de garantía y referencias.....	10
5.2 Instalación de la turbina	6	8.1 Notación	10
6 Funcionamiento.....	6	8.2 Marcas comerciales	10
6.1 Regulación del caudal	6	8.3 Términos de la garantía	10
6.2 Variación de prestaciones	6	8.4 Referencias	11
		8.4.1 Conjunto suministrado (véase la portada)	11
		8.4.2 Accesorios opcionales (véase portada)	11

ESP Instrucciones de uso

1 Símbolos

1.1 Descripción de los símbolos utilizados

Signo	Descripción	Signo	Descripción
	Fabricante.		Número de referencia.
	Marcado de conformidad CE con el número del organismo notificado.		Número de serie.
	ATENCIÓN: peligro que podría dar lugar a lesiones o daños leves o moderados en el dispositivo si no se siguen correctamente las instrucciones de seguridad.		ADVERTENCIA: peligro que podría dar lugar a lesiones o daños graves en el dispositivo si no se siguen correctamente las instrucciones de seguridad.
	Materiales eléctricos o electrónicos reciclables.		Materiales reciclables.
	Enlace de 4 orificios electrificado (4VLM).		Utilizar guantes de goma.
	Luz.		Válvula de agua en el enlace.
	Enlace giratorio de 360°.		Tras una primera resistencia mecánica, fijación hasta el tope en el sentido indicado.
	Movimiento en el sentido indicado.		Movimiento de ida y vuelta.
	Movimiento hasta el tope en el sentido indicado.		Consulte los documentos adjuntos.
	Dispositivo médico.		

2 Identificación y uso previsto

2.1 Identificación

Accesorios de productos sanitarios fabricados íntegramente en Suiza por Bien-Air Dental SA.

Tipo

Conexión, según ISO 9168 tipo 3.
Conexión rápida COUPLING LK para turbinas y giro de 360° para enlace de 4 orificios.

Clasificación

Clase IIa según la Directiva Europea 93/42/CEE relativa a productos sanitarios. Este accesorio de producto sanitario cumple la legislación en vigor.

2.2 Uso previsto

Producto exclusivamente para uso profesional.

Uso odontológico. Pensado para la conexión de turbinas compatibles COUPLING LK.

Se prohíbe la utilización de este accesorio de producto sanitario para fines distintos al previsto, ya que podría resultar peligroso.

3 Precauciones de uso

Este accesorio de producto sanitario debe ser utilizado por una persona cualificada, respetando las disposiciones legales vigentes sobre seguridad laboral, las medidas de higiene y de prevención de accidentes, así como estas instrucciones de uso.

En función de estas disposiciones, el usuario debe:

- Utilizar únicamente dispositivos en perfecto estado de funcionamiento. En caso de funcionamiento irregular, vibraciones excesivas, recalentamiento anormal u otros signos que indiquen algún fallo de funcionamiento del dispositivo, se interrumpirá inmediatamente el trabajo.
- En tal caso, acuda a un centro de reparación autorizado por Bien-Air Dental SA.
- Asegurarse de que este accesorio de producto sanitario sea utilizado únicamente para el uso para el que fue concebido, protegerse a sí mismo y proteger adecuadamente a pacientes y terceros frente a posibles riesgos y evitar la contaminación por causa del producto.

ADVERTENCIA

Coloque el dispositivo en un soporte adecuado para evitar el riesgo de que usted, el paciente o terceros resulten lesionados o infectados.

ATENCIÓN

Es obligatorio utilizar aire comprimido seco y purificado para garantizar la vida útil del dispositivo.

Se debe mantener la calidad del aire y del agua empleados mediante un mantenimiento regular del compresor y de los sistemas de filtración.

Nota: El uso de agua con cal y no filtrada obstruirá las mangueras, los enlaces y los difusores de spray de forma prematura.

ATENCIÓN

Las líneas de fuga y las distancias en el aire de este accesorio cumplen las exigencias de la norma CEI 60601-1 (Seguridad general para equipos electromédicos).

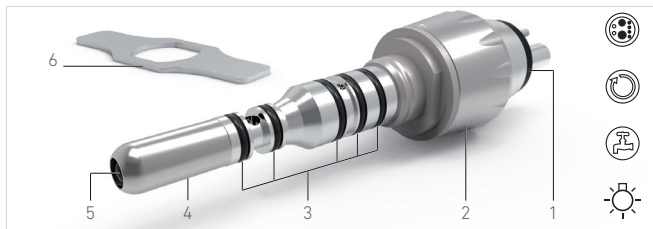


FIG. 1 (REF. 1600866-001)

4 Descripción

4.1 Vista general

FIG. 1

- (1) Junta plana 4VLM
- (2) Anillo de regulación de spray (únicamente REF. 1600866-001).
- (3) Juntas tóricas
- (4) Carcasa del LED
- (5) LED
- (6) Llave de fijación

Nota: En un afán de claridad, en las presentes instrucciones de uso solo se describe el enlace COUPLING LK 4HL WATER ADJ (REF. 1600866-001). No obstante, las explicaciones son aplicables al enlace COUPLING LK 4HL de 4 orificios (REF. 1600902-001).

4.2 Datos técnicos

Nota: Las especificaciones técnicas, ilustraciones y dimensiones incluidas en las presentes instrucciones se facilitan únicamente a título indicativo.

Estas no podrán dar lugar a ningún tipo de reclamación.

Si desea obtener información adicional, póngase en contacto con Bien-Air Dental SA en la dirección que figura en la contraportada.

Tipo de acoplamiento

La conexión del enlace en la manguera es de tipo 3 según la norma ISO-9168. 4 orificios electrificado (4VLM).

Dimensiones (L x Ø):..... 70 x 18 mm

Peso:..... 34 g

Tensión (iluminación LED)

3,5 VDC, 3,8 VDC máx.

Presión de entrada

Ajuste en función de la presión de la turbina.

Condiciones de funcionamiento

Consulte las condiciones de funcionamiento de las turbinas.

Clasificación

Clase IIa de acuerdo con la Directiva Europea 93/42/EEC relativa a los productos sanitarios.

4.3 Efectos adversos

No se conoce ningún efecto adverso de este accesorio de producto sanitario.

4.4 Condiciones de transporte y almacenamiento

No existen restricciones particulares para este accesorio de producto sanitario.

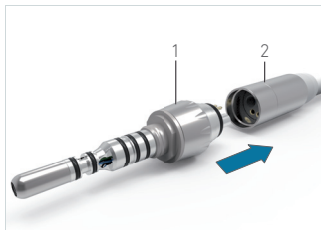


FIG. 2

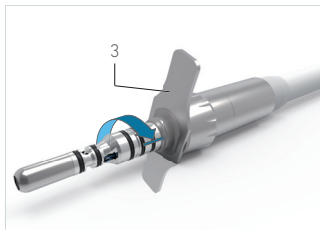


FIG. 3

4.5 Protección medioambiental e indicaciones para la eliminación



La eliminación o el reciclaje de los materiales debe realizarse según la legislación en vigor.



El enlace LK y sus accesorios deben reciclarse.

Los dispositivos eléctricos o electrónicos pueden contener sustancias nocivas para la salud, así como para el medio ambiente.

El usuario debe devolver el equipo a su distribuidor autorizado o dirigirse directamente a un establecimiento autorizado para el tratamiento y la recuperación de este tipo de aparatos (Directiva europea 2012/19/CE).

5 Montaje

5.1 Instalación del enlace en la manguera

⚠ ADVERTENCIA

No conecte o desconecte la manguera hasta que el equipo no se haya detenido por completo (consulte las instrucciones del fabricante).

⚠ ATENCIÓN

Usar únicamente con manguera eléctrica de 4 vías.

FIG. 2

A. Conecte el enlace (1) a la manguera (2).

FIG. 3

B. Sujete la manguera y apriete el enlace hasta el tope con ayuda de la llave de fijación (3).

Nota: Tras la unión del enlace con la manguera, si no sale agua, es preciso:

- regular el caudal si el enlace lo permite (véase capítulo 6.1 "Regulación del caudal", página 6);
- cerciorarse de que conexión de la manguera al equipo es correcta;
- enviar el enlace a un centro de reparación autorizado.

Nota: Tras la unión del enlace a la manguera, si el LED no funciona, consulte el capítulo 7.4.3 "Resolución de problemas del LED", página 9.



FIG. 4

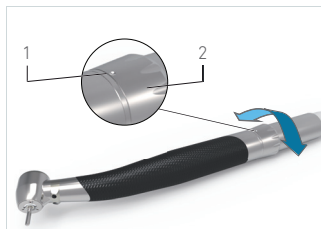


FIG. 5

5.2 Instalación de la turbina

FIG. 4

A. Introduzca la turbina hasta el tope en el enlace LK Bien-Air; el tope de ajuste se produce tras superar una primera resistencia mecánica.

B. Compruebe que la turbina hace tope ejerciendo un movimiento de ida y vuelta en la turbina.

⚠ ATENCIÓN

No conecte o desconecte nunca la turbina antes de que la fresa se haya detenido completamente.

⚠ ATENCIÓN

Conecte únicamente turbinas compatibles MULTIflex®. Consulte las instrucciones del fabricante.

6 Funcionamiento

Si el pedal del equipo está activado, el enlace está operativo incluso aunque no haya una turbina conectada.

6.1 Regulación del caudal

Nota: Únicamente para el enlace REF. 1600866-001

FIG. 5

A. La regulación del caudal se realiza girando el anillo (2) hacia la izquierda o a la derecha.

Nota: El enlace se facilita en posición abierta (caudal máximo) (1).

6.2 Variación de prestaciones

⚠ ATENCIÓN

Precauciones que se deben adoptar en caso de variación de las prestaciones. El enlace LK Bien-Air está equipado con una válvula antirretorno que permite evitar el retorno de agua contaminada a la turbina.

Si está obstruida, póngase en contacto con Bien-Air Dental SA en la dirección que figura en la contraportada.

Si el LED deja de funcionar durante su uso, proceda a:

- sustituir el LED, véase el capítulo 7.4.2 "Sustitución del LED", página 9;
- enviar el enlace a un centro de reparación autorizado.

Si, durante su uso, deja de salir agua o el caudal es demasiado bajo, proceda a:

- regular el caudal si el enlace lo permite (1600866-001), véase capítulo 6.1 "Regulación del caudal", página 6;
- desatascar los sprays de la turbina utilizada, consulte las instrucciones del fabricante;
- enviar el enlace a un centro de reparación autorizado.

7 Reacondicionamiento y servicio

7.1 Mantenimiento

ATENCIÓN

Utilice únicamente productos de mantenimiento y piezas originales Bien-Air Dental. El uso de otros productos y piezas puede anular la garantía.

7.1.1 Precauciones de mantenimiento

ATENCIÓN

El personal sanitario que utiliza o realiza el mantenimiento de los productos sanitarios contaminados o potencialmente contaminados debe adoptar las precauciones universales, en particular la utilización del equipo de protección individual (guantes, gafas, etc.).

ATENCIÓN

No se debe proceder a una esterilización en autoclave.

ATENCIÓN

No se debe introducir en una máquina de limpieza-desinfección o sumergir en un baño de ultrasonidos.

7.2 Limpieza-desinfección manual

Limpie y desinfecte el dispositivo para cada paciente.

Productos de mantenimiento adecuados:

- Se recomienda utilizar un detergente o detergente desinfectante (pH de 6 a 9.5) para limpiar y desinfectar los instrumentos odontológicos o quirúrgicos. Detergente tensioactivo de tipo enzimático/amonio cuaternario.
- No utilice detergentes corrosivos o que contengan cloro, acetona, aldehídos o lejía.



FIG. 6

7.2.1 Limpieza

FIG. 6

A. Limpie minuciosamente el exterior del enlace con un paño limpio humedecido con Spraynet® o un detergente adecuado antes de utilizarlo con cada paciente.

7.2.2 Desinfección

A. Desinfecte con un trapo limpio humedecido con un producto adecuado o utilizando toallitas.

Productos desaconsejados

Desinfectantes con acetona, cloro o lejía.

⚠ ATENCIÓN

No sumerja nunca el aparato en soluciones de limpieza-desinfección.

No sumerja el aparato en líquido fisiológico (NaCl).

No sumerja el aparato en un baño de ultrasonidos.

7.3 Lubricación y controles

7.3.1 Lubricación

⚠ ATENCIÓN

No lubrique el enlace LK Bien-Air.

7.3.2 Controles

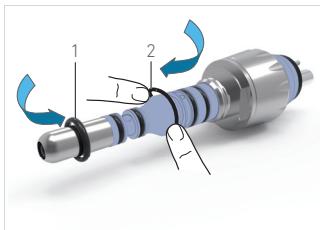


FIG. 7

Si se observan fugas, detenga inmediatamente el enlace y póngase en contacto con Bien-Air Dental SA en la dirección que figura en la contraportada.

7.4 Servicio

No desmonte en ningún caso el dispositivo. Para llevar a cabo las revisiones y reparaciones le recomendamos que acuda a su proveedor habitual o directamente a Bien-Air Dental.

Nota: Bien-Air Dental invita al usuario a proceder a un control o revisión anual de los dispositivos dinámicos.

7.4.1 Sustitución de las juntas tóricas y de la junta plana

⚠ ATENCIÓN

Se debe sustituir inmediatamente cualquier junta deteriorada. No utilice instrumentos puntiagudos o cortantes.

Sustitución de las juntas tóricas (Kit, REF. 1501955-001)

FIG. 7

A. Ejercer presión con los dedos pulgar e índice para formar un bucle (2) y retirar las juntas.

B. Inserte las nuevas juntas (1).

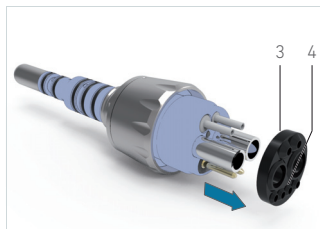


FIG. 8

Sustitución de la junta plana (REF. 1300155-001)

FIG. 8

A. Ejercer presión con los dedos pulgar o índice y retire la junta (3) deslizándola a lo largo de los conectores.

B. Inserte la nueva junta plana (3) hasta que haga tope en toda la circunferencia.

Nota: Al colocar la nueva junta plana, se debe tener en cuenta el lado que presenta los rebordes (FIG. 8, 4).

7.4.2 Sustitución del LED

⚠ ADVERTENCIA

El LED puede estar muy caliente. Deje enfriar el LED.

FIG. 9

A. Retire la turbina.

B. Desenrosque la carcasa (1).

C. Retire el LED (3).

D. Inserte el nuevo LED. Preste atención a la posición de las superficies de contacto.

⚠ ATENCIÓN

Una presión demasiado elevada en el cristal del LED (2) puede deteriorarlo.

E. Limpie el cristal del LED (2) con un trapo limpio.

F. Vuelva a enroscar la carcasa (1) en el enlace LK.

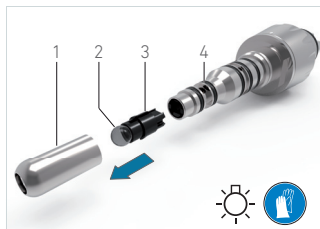


FIG. 9

G. Compruebe la función de iluminación del enlace.

7.4.3 Resolución de problemas del LED

FIG. 9

Tras la unión del enlace con la manguera, si el LED no funciona, proceda a:

- darle la vuelta desenroscando la carcasa (1) retire con cuidado el LED (3) y gírelo 180°;
- cerciorarse de la conexión eléctrica de la manguera con el equipo;
- enviar el enlace a un centro de reparación autorizado.

8 Información general, condiciones de garantía y referencias

8.1 Notación

- **A, B, C**, etc.

El texto al que precede una letra indica un procedimiento que debe llevarse a cabo paso a paso.

- **(1), (2), (3)**, etc.

El texto al que precede un número indica que el texto se utiliza conjuntamente con una ilustración.

8.2 Marcas comerciales

MULTIflex® es una marca comercial de KaVo Dental GmbH.

8.3 Términos de la garantía

Bien-Air Dental concede al usuario una garantía que cubre los defectos de funcionamiento, de material o de fabricación de sus dispositivos.

La duración de la garantía para este accesorio de producto sanitario es de 12 meses a partir de la fecha de compra.

En caso de reclamación pertinente, Bien-Air Dental o su representante autorizado serán los encargados de la reparación o la sustitución gratuita del producto.

Queda excluida cualquier otra reclamación, de la naturaleza que sea, en particular en forma de reclamación por daños y perjuicios.

Bien-Air Dental no se responsabiliza de los daños, las lesiones o las consecuencias derivadas de los mismos, ocasionados por:

- un desgaste excesivo;
- un uso inadecuado;
- el incumplimiento de las instrucciones de servicio, montaje y mantenimiento;
- influencias químicas, eléctricas o electrolíticas no habituales;
- conexiones incorrectas, ya sean de aire, de agua o de electricidad.

ATENCIÓN

La garantía no cubre los LED.

La garantía quedará sin efecto cuando los daños y las consecuencias de los mismos sean el resultado de intervenciones inadecuadas o de modificaciones del producto realizadas por terceros no autorizados por Bien-Air Dental.

No se considerarán las solicitudes de garantía si no se presenta, junto con el producto, una copia de la factura o del albarán de entrega. En este documento deben figurar claramente: la fecha de compra, la referencia del producto y el número de serie.

8.4 Referencias

8.4.1 Conjunto suministrado (véase la portada)

REF.	Leyenda
1600866-001	Enlace COUPLING LK 4HL WATER ADJ
1600902-001	Enlace COUPLING LK 4HL
1000028-001	Llave de fijación

8.4.2 Accesorios opcionales (véase portada)

REF.	Leyenda
1501955-001	Kit de juntas tóricas
1300155-001	Junta plana 4VLM
1501880-001	LED para COUPLING LK
1600036-006	Spraynet, spray de limpieza 500 ml, caja de 6 unidades

Garantía

12

Meses



Bien-Air Dental SA

Länggasse 60 Case postale 2500 Bienne 6 Switzerland

Tel. +41 (0)32 344 64 64 Fax +41 (0)32 344 64 91

dental@bienair.com

Other addresses available at

www.bienair.com